

Introduction

Interest in the summary has grown in recent years, not only among teachers and educational researchers, but also among language practitioners and information specialists. The wide spectrum of theoretical approaches to the activity of summarizing as well as the variety of practical and professional applications of the summary have attracted interest from a number of disciplines, including linguistics, psychology, education, library science, and computer science.

This special issue of *Technostyle* devoted to the summary brings together five articles by six well-established researchers in the field. The perspectives presented in these articles are various, ranging from the practical — an annotated bibliography — to the professional — an analysis of types of professional summaries — to the theoretical. Articles are in either French or English. The bilingual nature of the issue is fitting, not only in light of the long-standing bilingualism of *Technostyle* and the CATTW, but also as a coming together of two separate traditions of interest in the summary: in French, where the *contraction de texte* has long been an integral part of language teaching and testing; and in English, where much recent interest and research has centred on summarizing and abstracting processes.

In the first article, “Pour une typologie du résumé documentaire de type professionnel,” Louise-L. Larivière describes the variety of secondary documents that reduce and analyse content. She identifies characteristics and types of professional document summaries: she first examines the document summary as a secondary document, as a reduction phenomenon and as a means of communication; she then reviews existing summary typologies and proposes an original typology of professional document summaries. She defines professional summaries and identifies guidelines governing the writing of such secondary texts. She concludes that the writing of professional summaries should be included in courses that train language practitioners. In French.

Michael Jordan’s English-language article explores summarizing strategies based on discourse structure. He identifies various types and levels of discourse structure that can underlie texts. Since descriptive texts are particularly resistant to a structure-based approach, he also draws on relevance theory to account for the selection of material. Of particular interest is his discussion of and distinction between the fundamental concepts of *kernel* and *gist*.

In the third article “Le résumé scientifique - texte monophonique ou polyphonique?” Norwegian researcher Kjersti Fløttum addresses the question of whether or not there is evidence of authorial presence, commitment, and discussion in scientific abstracts. Her analysis of a corpus of French-language abstracts leads her to conclude that traces of such presence are indeed present.

In the fourth article, “Vagrant Voices: Summary, Citation, Authority,” Janet Giltrow theorizes and conceptualizes the summary from new perspectives, bringing together theories and models usually treated separately and allowing them to cross-fertilize. Moving through and beyond macrostructural theory of discourse comprehension and new-rhetorical genre theory, her article explores issues rarely addressed in theorizing the summary, including the summary as citation, the social semiotics of reported speech, and the staking of positions in discourse. Giltrow addresses fundamental ideologies of language and invites the reader to reconceptualize the summary.

The fifth article, an annotated bibliography on the summary by Pamela Grant-Russell and Céline Beudet, is a useful reference and research tool for educators and scholars interested in the summary. As well, the bibliography is intended to give the reader an overview of current work and research in the field in both English and French. The bibliography is organized around five themes which reflect the range of current interest in the summary, encompassing pedagogical and professional applications, empirical research and theoretical models, abstracting, and automatic summarization.

By contributing to research into the summary in a variety of ways, this special issue hopes to interest practitioners, teachers, researchers and theorists in the field of professional and technical writing, as well as others interested in current research into the summary.

Pamela Grant-Russell

Louise-L. Larivière

Guest editors

Introduction

Le résumé est un document à caractère polyvalent. Il s'adresse à des publics variés, il s'utilise à des fins pédagogiques ou professionnelles dans différents secteurs d'activité, il couvre plusieurs domaines, il poursuit divers objectifs, il porte sur des manifestations ou des documents, écrits ou audio-visuels, qu'il couvre de façon intégrale ou sélective, pour ce qui est de leur contenu, et de façon rétrospective ou prospective, pour ce qui est de leur orientation et il se présente seul ou accompagné du texte original. Le résumé est donc d'un grand intérêt tant pour le milieu de l'enseignement que pour celui de la recherche ou celui du travail.

Aussi, nous lui consacrons ce numéro de *Technostyle* qui réunit cinq articles de six chercheuses et chercheurs chevronnés, reconnus pour leur travail et leurs publications dans ce domaine. Les points de vue abordés dans ces articles, traitant aussi bien d'aspects théoriques que pratiques, sont fort variés. Les articles sont rédigés soit en français, soit en anglais non seulement pour rendre compte de la longue tradition de *Technostyle* et de l'ACPRTS, mais aussi de la manière différente d'aborder le résumé qui a prévalu dans ces deux langues. En effet, en français, le résumé de type contraction de texte a longtemps servi à l'apprentissage et à l'évaluation des connaissances langagières. En anglais, l'intérêt plus récent pour le résumé s'est porté tant sur les processus de contraction que sur ceux de condensation (*abstracting*).

Dans le premier article intitulé «Pour une typologie du résumé documentaire de type professionnel», Louise-L. Larivière se propose de répertorier toutes les formes réduites d'analyse de contenu afin de caractériser les résumés utilisés à des fins professionnelles. Pour ce faire, elle définit, d'abord, le résumé documentaire comme document second, comme phénomène de réduction et comme moyen de communication; puis établit une typologie des résumés documentaires à des fins professionnelles, après avoir examiné d'autres typologies; et précise, finalement, la nature des résumés professionnels et énonce les règles rédactionnelles sur lesquelles ils s'appuient. Elle conclut que de tels résumés devraient faire partie des programmes de formation des langagistes. En français.

Michael Jordan, dans le deuxième article intitulé «Summary strategies based on discourse structures, relevance theory and kernel preservation», examine diverses façons de rédiger des résumés en s'appuyant sur la structure du texte de départ. Il expose, d'abord, diverses structures discursives à composantes multiples. Comme les textes descriptifs ne possèdent pas de macrostructures, il propose de relever les points

saillants de ces textes au moyen de la théorie de la pertinence. Il explique, enfin, comment relever l'idée dominante ou l'essence du texte de départ (*kernel*), de même que sa thématique (*gist*). En anglais.

Dans le troisième article, «Le résumé scientifique - texte monophonique ou polyphonique?», la chercheuse norvégienne Kjersti Fløttum s'interroge à savoir si les résumés scientifiques contiennent des marques qui manifestent la présence des auteurEs, leur engagement et leur(s) prise(s) de position. Après avoir analysé un corpus de résumés en français, elle conclut que de telles marques sont effectivement présentes dans ce type de résumés. En français.

Le quatrième article de Janet Giltrow, «Vagrant voices : summary, citation, authority» envisage le résumé d'un point de vue nouveau en conjuguant des théories et des modèles que l'on a l'habitude de traiter séparément, leur permettant ainsi d'interagir. Par delà la théorie de la macrostructure du discours et de celle de la nouvelle rhétorique, l'article explore des avenues rarement exploitées dans l'étude du résumé telles la citation, la sémiotique sociale du discours rapporté et la délimitation des positions dans le discours. Giltrow soulève des questions fondamentales à propos du langage et invite le lectorat à repenser le résumé. En anglais.

Le cinquième et dernier article consiste en une bibliographie annotée sur le résumé. Compilée par Pamela Grant-Russell et Céline Beaudet, cette bibliographie se propose d'offrir aux pédagogues et aux scientifiques un document de référence et un outil de recherche des plus utiles. Aussi, présente-t-elle une vue d'ensemble des ouvrages portant sur le résumé, tant en français qu'en anglais, et portant sur les recherches les plus récentes. Cette bibliographie se subdivise en cinq thèmes qui reflètent les champs d'intérêt généralement abordés dans la documentation spécialisée sur le résumé : applications pédagogiques, applications professionnelles, recherches empiriques et approches théoriques, résumé analytique (*abstract*), condensation automatique. En français et en anglais.

Par la variété des sujets de recherche qu'il aborde, ce numéro spécial sur le résumé saura, nous l'espérons, répondre aux attentes aussi bien des personnes qui s'intéressent à tous les aspects de la rédaction professionnelle et technique, qu'ils soient de nature pratique, pédagogique, empirique ou théorique, qu'à celles qui s'intéressent aux recherches en cours sur le résumé.

Les éditrices,
Pamela Grant-Russell
Louise-L. Larivière